

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2002/C 176/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2002/C 176/02	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικοί κανόνες (1)	2
2002/C 176/03	Κατάλογος των μελών της Συμβουλευτικής Επιτροπής της ΕΚΑΧ που έχουν προταθεί από τις ευρωπαϊκές επιχειρηματικές και επαγγελματικές οργανώσεις για τη «Συμβουλευτική υποεπιτροπή άνθρακα, χάλυβα και βιομηχανικών αλλαγών» στα πλαίσια της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής	5
2002/C 176/04	Ψήφισμα της Συμβουλευτικής Επιτροπής της ΕΚΑΧ με την ευκαιρία της τελευταίας σύνοδου της σχετικά με την κληρονομιά της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (Εγκρίθηκε ομόφωνα κατά την 361η σύνοδο της 26ης Ιουνίου 2002)	6
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση	
2002/C 176/05	Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την κοινή αξιοποίηση των αξιωματικών — συνδέσμων που τοποθετούνται στο εξωτερικό από τις υπηρεσίες επιβολής του νόμου των κρατών μελών	8
	III Πληροφορίες	
	Επιτροπή	
2002/C 176/06	Προκήρυξη διαρκούς διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης (αριθ. 1/2002)	12

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

23 Ιουλίου 2002

(2002/C 176/01)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	0,991	LVL	λετονικό λατ	0,5932
JPY	ιαπωνικό γιεν	116,37	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4151
DKK	δανική κορόνα	7,4331	PLN	πολωνικό ζλότι	4,057
GBP	λίρα στερλίνα	0,6329	ROL	ρουμανικό λεί	32943
SEK	σουηδική κορόνα	9,4645	SIT	σλοβενικό τόλαρ	226,684
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4549	SKK	σλοβακική κορόνα	44,565
ISK	ισλανδική κορόνα	85,39	TRL	τουρκική λίρα	1665000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,548	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,823
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9477	CAD	καναδικό δολάριο	1,5625
CYP	κυπριακή λίρα	0,57494	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	7,7297
CZK	τσεχική κορόνα	30,18	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,0763
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,729
HUF	ουγγρικό φιορίνι	244,74	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1152,63
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	10,0126

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικοί κανόνες

(2002/C 176/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας των πληροφοριών. (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37· ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18)

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών κανόνων που ελήφθησαν από την Επιτροπή

Στοιχεία ⁽¹⁾	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» τριών μηνών ⁽²⁾
2002/239/F	Απόφαση 02-... της ρυθμιστικής αρχής τηλεπικοινωνιών με ημερομηνία ... 2002 που τροποποιεί τις συχνότητες που έχουν εκχωρηθεί στις ραδιοηλεκτρικές εγκαταστάσεις μικρής ισχύος και μικρής εμβέλειας στη ζώνη 446 MHz	25.9.2002
2002/249/B	Σχέδιο βασιλικού διατάγματος περί οργάνωσης του ελέγχου και της διαπίστευσης των παροχών υπηρεσιών πιστοποίησης, οι οποίοι χορηγούν εξειδικευμένα πιστοποιητικά	30.9.2002
2002/250/NL	Κανονισμός περί υπόδειξης τύπου συσκευής ανάλυσης αναπνοής 3	2.10.2002
2002/251/F	Σχέδιο απόφασης σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές σχεδιασμού και λειτουργίας για τη σύνδεση εγκατάστασης κατανάλωσης ηλεκτρικής ενέργειας σε δημόσιο δίκτυο διανομής	4.10.2002
2002/252/F	Σχέδιο διατάγματος σχετικά με τις γενικές τεχνικές προδιαγραφές σχεδιασμού και λειτουργίας τις οποίες πρέπει να πληρούν οι εγκαταστάσεις με σκοπό τη σύνδεσή τους στα δημόσια δίκτυα διανομής	4.10.2002
2002/253/F	Σχέδιο απόφασης σχετικά με τις τεχνικές προδιαγραφές σχεδιασμού και λειτουργίας για τη σύνδεση εγκατάστασης παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας σε δημόσιο δίκτυο διανομής	4.10.2002
2002/254/UK	Απαίτηση ραδιοεπαφής 2006 του ΗΒ μικρής εμβέλειας, ευρυζωνικές υπηρεσίες δεδομένων (HIPERLAN) που λειτουργούν στην περιοχή συχνοτήτων 5-6 GHz	3.10.2002
2002/259/DK	Ανακοινώσεις της Υπηρεσίας Ναυτιλίας D, τεχνική προδιαγραφή περί ναυπήγησης και εξοπλισμού πλοίων κ.λπ., κεφάλαια I, IV και VI	7.10.2002
2002/260/S	Συμφωνία για κορδόνια/στριφωμένα κορδόνια και σκούφους/κουκούλες παιδικών ρούχων	7.10.2002
2002/261/S	Κατευθυντήριες γραμμές για απαιτήσεις ασφαλείας για κρεβάτια για βρέφη, ψηλές καρέκλες για παιδιά και κουκέτες/ψηλά κρεβάτια	7.10.2002

⁽¹⁾ Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

⁽²⁾ Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

⁽³⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επειγόντος χαρακτήρα.

⁽⁴⁾ Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 11 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 98/34/ΕΚ.

⁽⁵⁾ Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C-194/94, Συλλογή σ. I-2201, σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 98/34/ΕΚ (83/189/ΕΟΚ) πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (ΕΕ C 245 της 1.10.1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον παραγνωρισθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κάτωθι κατάλογο:

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΘΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΠΙΦΟΡΤΙΣΜΕΝΩΝ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ 98/34/ΕΚ

ΒΕΛΓΙΟ

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
29, avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel

Κυρία Hombert
Τηλέφωνο: (32 2) 738 01 10
Φαξ: (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be

Κυρία Descamps
Τηλέφωνο: (32 2) 206 46 89
Φαξ: (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

ΔΑΝΙΑ

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Copenhagen Ø

Κύριος K. Dybkjaer
Τηλέφωνο: (45) 35 46 62 85
Φαξ: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße, 76
D-53123 Bonn

Κύριος Shirmer
Τηλέφωνο: (49 228) 615 43 98
Φαξ: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW.Bund400.de

ΕΛΛΑΣ

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Τηλέφωνο: (30 1) 778 17 31
Φαξ: (30 1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens

Κύριος E. Melagrakis
Τηλέφωνο: (30-1) 212 03 00
Φαξ: (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

ΙΣΠΑΝΙΑ

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de politica exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276
E-28006 Madrid

Κυρία Nieves García Pérez
Τηλέφωνο: (34-91) 379 83 32

Κυρία María Ángeles Martínez Álvarez
Τηλέφωνο: (34-91) 379 84 64
Φαξ: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

ΓΑΛΛΙΑ

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy — télédod 811
F-75574 Paris Cedex 12
Κυρία S. Piau
Τηλέφωνο: (33-1) 53 44 97 04
Φαξ: (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

ΙΡΛΑΝΔΙΑ

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Κύριος Owen Byrne
Τηλέφωνο: (353 1) 807 38 66
Φαξ: (353 1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ΙΤΑΛΙΑ

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Κύριος P. Cavanna
Τηλέφωνο: (39 06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Κύριος E. Castiglioni
Τηλέφωνο: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Φαξ: (39 06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

Κύριος J.P. Hoffmann
Τηλέφωνο: (352) 46 97 46 1
Φαξ: (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

ΟΛΛΑΝΔΙΑ

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Κύριος J. G. van der Heide
Τηλέφωνο: (31 50) 523 91 78
Φαξ: (31 50) 523 92 19

Κυρία H. Boekema
Τηλέφωνο: (31 50) 523 92 75
E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ΑΥΣΤΡΙΑ

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Κυρία Haslinger-Fenzl
Τηλέφωνο: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Φαξ: (43 1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWVA;P=BMWVA;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMWVA;O=BMWVA;OU=TBT;S=POST

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Κυρία Cândida Pires
Τηλέφωνο: (351 1) 294 81 00
Φαξ: (351 1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsinki

Κύριος Petri Kuurma
Τηλέφωνο: +358 9 160 3627
Φαξ: +358 9 160 4022
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

ΣΟΥΗΔΙΑ

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Κυρία Kerstin Carlsson
Τηλέφωνο: 46 86 90 48 00
Φαξ: 46 86 90 48 40
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Κυρία Brenda O'Grady
Τηλέφωνο: (44) 171 215 14 88
Φαξ: (44) 171 215 15 29
X400:C=GB;A=GOLD 400;P=HMG DTI;O=HMG DEPARTMENT OF
TRADE AND INDUSTRY;OU=TIDV;S=TI;G=83189

EFTA — ESA**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Κατάλογος των μελών της Συμβουλευτικής Επιτροπής της ΕΚΑΧ που έχουν προταθεί από τις ευρωπαϊκές επιχειρηματικές και επαγγελματικές οργανώσεις για τη «Συμβουλευτική υποεπιτροπή άνθρακα, χάλυβα και βιομηχανικών αλλαγών» στα πλαίσια της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής

(2002/C 176/03)

	Οργάνωση	ΧΑΛΥΒΑΣ		Οργάνωση	ΑΝΘΡΑΚΑΣ	
		Κύρια μέλη	Αναπληρωματικά		Κύρια μέλη	Αναπληρωματικά
Χρήστες/ Έμποροι	Orgalime	Birken-Bertsch Castañeda Dhejne Diederich Julien-Vauzelle Masi Nusser	Baÿ MacDonald Mäki Maurizio Niemi Nota Tordoff	Euriscoal	Glorieux Guieze Mack	Bloemendal Kirkpatrick Vivar
Εργαζόμενοι	FEM	Andersson Cué Gibellieri Leahy Mainguy San Miguel Schmidt	Barthel Biondo Breidbach Detaille Duynhoven Haas Shannon	EMCEF	Mohr Varea Wodopia	Carragher Mainguy Mastenbroek
Παραγωγοί	Eurofer	Bartolomé Chacornac Hosman Kormann Legelius Rodgers Vescovi	Alvarez Joos May Paschinger Smolsky Τικτοπούλος	CECSO	González Reichel Rostron	Berte Parry Ziesler

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΗΣ ΕΚΑΧ

ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΆΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ

(Εγκρίθηκε ομόφωνα κατά την 361η σύνοδο της 26ης Ιουνίου 2002)

(2002/C 176/04)

1. Η ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΆΝΘΡΑΚΑ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ,
- 1.1. αναφερόμενη στο προοίμιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα, και ιδίως στη βούληση να συμβάλει στην ανύψωση του βιοτικού επιπέδου και στην πρόοδο των ειρηνικών έργων και να θεμελιώσει τις πρώτες βάσεις μιας βαθύτερης κοινότητας μεταξύ λαών διά της εγκαθίδρυσης μιας οικονομικής κοινότητας·
- 1.2. υπενθυμίζοντας την ομιλία του Jean Monnet με την ευκαιρία της πρώτης συνεδρίασης της Συμβουλευτικής Επιτροπής στις 26 Ιανουαρίου 1953, και ιδίως την επιμονή του στη βελτίωση της παραγωγής, στην ελεύθερη πρόσβαση όλων των χρηστών σε όλες τις πηγές εφοδιασμού σε τιμές μειωμένες και χωρίς διακρίσεις, καθώς και στη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας ως θεμελιώδεις στόχους της δράσης της ΕΚΑΧ·
- 1.3. υπογραμμίζοντας ότι η Συμβουλευτική Επιτροπή είναι σήμερα το μοναδικό όργανο που δημιουργήθηκε από τη συνθήκη ΕΚΑΧ το οποίο εξακολουθεί να υπάρχει υπό την αρχική του μορφή και ότι επέτρεψε, κατά πέντε δεκαετίες, τη συντονισμένη διαχείριση όλων των ζητημάτων που σχετίζονται με την ανάπτυξη των βιομηχανιών άνθρακα και χάλυβα·
- 1.4. αναφερόμενη στην ανακοίνωση της Επιτροπής ⁽¹⁾, της 27ης Σεπτεμβρίου 2000, σχετικά με το μέλλον του δομημένου διαλόγου μετά τη λήξη της ισχύος της συνθήκης ΕΚΑΧ·
- 1.5. αναφερόμενη στο ψήφισμά της ⁽²⁾, της 25ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με το μέλλον του δομημένου διαλόγου στις βιομηχανίες άνθρακα και χάλυβα·
- 1.6. αναφερόμενη στο ψήφισμά της ⁽³⁾, της 6ης Απριλίου 2000, σχετικά με την κατάσταση της χαλυβουργίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης από πλευράς ανταγωνιστικότητας·
- 1.7. αναφερόμενη στις δηλώσεις της, της 25ης Ιουνίου 1999, σχετικά με το ρόλο του άνθρακα στην Ευρώπη του 21ου αιώνα και, της 5ης Απριλίου 2001, σχετικά με το ρόλο του χάλυβα στην Ευρώπη στο κατώφλι του 21ου αιώνα·
- 1.8. αναφερόμενη στη γνώμη της ⁽⁴⁾, της 25ης Ιανουαρίου 2002, σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής «Στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη βιώσιμη ανάπτυξη».
2. ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΤΗΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΠΡΟΣΠΑΘΕΙΕΣ ΠΟΥ ΚΑΤΑΒΑΛΗΘΗΚΑΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΕΚΤΗΜΕΝΩΝ ΤΗΣ ΕΚΑΧ ΜΕΤΑ ΤΗ ΛΗΞΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ,
- 2.1. πρώτον, για τη δημιουργία, με την απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνερχόμενων στο πλαίσιο του Συμβουλίου, της 27ης Φεβρουαρίου 2002, όσον αφορά τις χρηματοοικονομικές συνέπειες της λήξης της συνθήκης ΕΚΑΧ και το ταμείο έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα ⁽⁵⁾, του «Ταμείου έρευνας για τον άνθρακα και το χάλυβα» με σκοπό τη συνέχιση της τομεακής συνεργατικής έρευνας βάσει των κατευθυντήριων γραμμών που επισυνάπτονται στην εν λόγω απόφαση· ιδιαίτερη σημασία έχει να μπορέσει στο μέλλον η βιομηχανία να συμμετάσχει στην κατανομή των ερευνητικών πόρων που προκύπτουν από την εισφορά ΕΚΑΧ και να διατηρηθεί το δίκτυο των εμπειρογνομώνων που δημιουργήθηκε από την ΕΚΑΧ. Εξάλλου, η Συμβουλευτική Επιτροπή χαιρετίζει το γεγονός ότι η πρόσβασή τους στα γενικά προγράμματα πλαίσια της ΕΕ δεν θα περιοριστεί λόγω της έρευνας μετά-ΕΚΑΧ που εμπίπτει εκτός του προϋπολογισμού ΕΕ·
- 2.2. δεύτερον, για τη θέσπιση, στο πλαίσιο της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (ΟΚΕ), μιας Συμβουλευτικής Επιτροπής άνθρακα και χάλυβα και βιομηχανικών μετασχηματισμών, στην οποία, εκτός από τα μέλη της ΟΚΕ που εκπροσωπούν τους δύο τομείς, 30 εκπρόσωποι των τριών κατηγοριών της Συμβουλευτικής Επιτροπής θα έχουν ως αποστολή την εξασφάλιση της συνέχισης του δομημένου τομεακού διαλόγου, βασιζόμενοι στην τεχνογνωσία της ΕΚΑΧ και σε άμεση επαφή με τις βιομηχανικές και κοινωνικές πραγματικότητες·
- 2.3. τρίτον, για την έκδοση από την Επιτροπή, στις 19 Μαρτίου 2002, μιας ανακοίνωσης σχετικά με το πολυτομεακό πλαίσιο για τις περιφερειακές ενισχύσεις προς μεγάλα επενδυτικά σχέδια καθώς και με τις ενισχύσεις διάσωσης, αναδιάρθρωσης και κλεισίματος επιχειρήσεων στο χαλυβουργικό τομέα, σύμφωνα με την οποία ούτε η λήξη της συνθήκης ΕΚΑΧ ούτε η προβλεπόμενη διεύρυνση στον ορίζοντα του 2004 πρόκειται να καταστήσουν πιο ελαστικό το αυστηρό καθεστώς των ενισχύσεων που εφαρμόζεται στο χαλυβουργικό τομέα της ΕΕ. Μελοντικά, οι πλέον γνωστές μορφές ενισχύσεων, που είναι επιζήμιες για τον υγιή ανταγωνισμό — ενισχύσεις επενδύσεων, περιφερειακού χαρακτήρα, διάσωσης και αναδιάρθρωσης — θα εξακολουθούν να απαγορεύονται στο χαλυβουργικό τομέα·
- 2.4. τέταρτον, για την πολιτική συμφωνία που επιτεύχθηκε στους κόλπους του Συμβουλίου της 7ης Ιουνίου 2002 σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις προς τη βιομηχανία άνθρακα, που διατηρεί τις αρχές της ΕΚΑΧ όσον αφορά τη στήριξη της αναδιάρθρωσης, θέτοντας ταυτόχρονα το ζήτημα αυτό στο πλαίσιο της ασφάλειας του εφοδιασμού και της αειφόρου ανάπτυξης για τον 21ο αιώνα.

⁽¹⁾ COM(2000) 588 τελικό.⁽²⁾ ΕΕ C 87 της 17.3.2001.⁽³⁾ ΕΕ C 136 της 16.5.2000, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ C 54 της 1.3.2002, σ. 5.⁽⁵⁾ ΕΕ L 79 της 22.3.2002.

3. ΚΑΛΕΙ ΕΠΙΜΟΝΩΣ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ ΤΗΣ ΕΕ ΝΑ ΛΑΒΟΥΝ ΥΠΟΨΗ ΤΟΥΣ ΟΤΙ:

- 3.1. οι τομείς της ΕΚΑΧ έχουν εντείνει τις προσπάθειές τους σε σημαντικό βαθμό για την προστασία του περιβάλλοντος με προοπτική την αειφόρο ανάπτυξη. Έχει καίρια σημασία οι αρχές — κυρίως σε ευρωπαϊκό επίπεδο — να λάβουν υπόψη τους τη συντελεσθείσα πρόοδο·
- 3.2. οι επιχειρήσεις των τομέων του άνθρακα και του χάλυβα υποβάλλονται σε όλο και αυστηρότερους περιορισμούς λόγω της συνεχώς αυξανόμενης εισροής ρυθμίσεων και διοικητικών διατάξεων από τις ευρωπαϊκές, εθνικές, περιφερειακές και τοπικές αρχές. Οι υπέρμετρες γραφειοκρατικές ρυθμίσεις συμπιέζουν την επενδυτική ικανότητα που είναι απαραίτητη για τη διατήρηση και τη βελτίωση της συνολικής ανταγωνιστικής ικανότητας καθώς και για τη βελτίωση της περιβαλλοντικής προστασίας. Οι αρχές πρέπει να προσπαθούν να συνεκτιμούν τους οικονομικούς, περιβαλλοντικούς και κοινωνικούς περιορισμούς με ισόρροπο τρόπο·
- 3.3. η ανάπτυξη των επιχειρήσεων του τομέα της ΕΚΑΧ απαιτεί νέους μηχανικούς και επιχειρηματίες με υψηλά προσόντα. Η εκπαίδευση και τα πανεπιστήμια πρέπει να συμβάλουν στο να προκληθεί μεγαλύτερο ενδιαφέρον για τη βιομηχανία και την τεχνολογία. Η σύγχρονη κοινωνία δεν έχει μέλλον χωρίς μια αποτελεσματική βιομηχανική βάση·
- 3.4. οι διεθνείς διαπραγματεύσεις σχετικά με τις διαρκείς και ελέγξιμες μειώσεις σε παγκόσμιο επίπεδο της υπερβάλλουσας παραγωγικής δυναμικότητας στη χαλυβουργία πρέπει να επιταχυνθούν και να συνεχιστούν στο πλαίσιο του ΠΟΕ και του ΟΟΣΑ. Λαμβανομένης υπόψη της πείρας της Συμβουλευτικής Επιτροπής στον τομέα της αναδιάρθρωσης των τομέων της ΕΚΑΧ, οι κοινωνικοί εταίροι πρέπει να συμμετάσχουν στις διαπραγματεύσεις αυτές·
- 3.5. προκειμένου να προωθηθεί η ανταγωνιστική ικανότητα της χαλυβουργικής βιομηχανίας των ΧΑΚΕ, είναι απαραίτητο οι κυβερνήσεις να μειώσουν τον έλεγχο τους και να επιταχύνουν τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης με σεβασμό προς τον κώδικα ενισχύσεων ΕΚΑΧ. Επιπλέον, οι τοπικές επιχειρήσεις πρέπει να μειώσουν την παραγωγική δυναμικότητά τους με βάση μια ρεαλιστική εκτίμηση της προβλέψιμης ζήτησης. Η Συμβουλευτική Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η Επιτροπή θα πρέπει να λάβει υπόψη της το σημείο αυτό κατά την ολοκλήρωση των διαπραγματεύσεων σχετικά με τα σημαντικά αυτά ζητήματα, εξασφαλίζοντας την αυστηρή τήρηση των σχετικών δεσμεύσεων.
4. ΕΚΦΡΑΖΕΙ ΩΣΤΟΣΟ ΑΝΗΣΥΧΙΕΣ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΦΑΡΜΟΖΟΜΕΝΑ ΜΕΣΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΑΞΙΟΠΟΗΣΗ ΤΗΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ ΤΗΣ ΕΚΑΧ, ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ΙΔΙΩΣ ΟΤΙ:

- 4.1. τα διάφορα κοινωνικά μέτρα της ΕΚΑΧ, και ιδίως οι ενισχύσεις αναπροσαρμογής, διακόπηκαν σταδιακά, χωρίς να αντικατασταθούν με ισοδύναμα μέτρα στο πλαίσιο της συνθήκης ΕΚ, με κίνδυνο να ανακύψουν σοβαρά προβλήματα για τις μελλοντικές αναδιρθρώσεις, κυρίως στις υποψήφιες για προσχώρηση χώρες·
- 4.2. η τομεακή προσέγγιση για τη χρήση των διαρθρωτικών ταμείων, που υλοποιήθηκε με τις κοινοτικές πρωτοβουλίες Resider και Rechar, εγκαταλείφθηκε αντί να χρησιμεύσει ως σύνδεσμος με τα μέτρα της ΕΚΑΧ·
- 4.3. η διατήρηση σε λειτουργία του Ιδρύματος Paul Finet, αποστολή του οποίου είναι η χορήγηση υποτροφιών σπουδών στα ορφανά παιδιά των εργαζομένων στα ορυχεία και στη χαλυβουργία, που έπεσαν θύματα επαγγελματικών ατυχημάτων ή εργατικών ασθενειών, και το οποίο αντιπροσωπεύει επομένως ένα σύμβολο της κοινωνικής συνείδησης της ΕΚΑΧ, δεν είναι εξασφαλισμένη·
- 4.4. η συγχώνευση μεταξύ του Μόνιμου οργάνου για την ασφάλεια και την υγιεινή στα ανθρακωρυχεία και τις άλλες εξορυκτικές βιομηχανίες και της Συμβουλευτικής Επιτροπής για την ασφάλεια, την υγιεινή και την προστασία της υγείας στο χώρο εργασίας θέτει σοβαρό πρόβλημα· από την άποψη αυτή η Συμβουλευτική Επιτροπή συνιστά στην Επιτροπή να διαφυλάξει τον ειδικό χαρακτήρα της πρόληψης στον τομέα των ορυχείων, καθώς πρόκειται εδώ για εργασία υψηλού κινδύνου.
5. ΕΠΙΘΥΜΕΙ, ΟΛΟΚΛΗΡΩΝΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΤΗΣ, ΝΑ ΕΚΦΡΑΣΕΙ ΕΝΑ ΑΙΣΘΗΜΑ ΕΥΓΝΩΜΟΣΥΝΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΡΗΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ:
- 5.1. να αποτίσει επίσημο φόρο τιμής στους εργαζομένους των δύο τομέων, των οποίων οι προσπάθειες και η αφοσίωση επέτρεψαν την οικοδόμηση και τη λειτουργία της ΕΚΑΧ, και ιδίως στα θύματα σοβαρών επαγγελματικών ατυχημάτων και εργατικών ασθενειών·
- 5.2. να αποτίσει φόρο τιμής στο σύνολο των παραγόντων των δύο βιομηχανιών οι οποίοι, με τη δέσμευσή τους και με το πνεύμα διαλόγου και κοινωνικής ειρήνης, κατέστησαν δυνατή την ανάπτυξη ενός αποδοτικού και ανταγωνιστικού σήμερα βιομηχανικού εργαλείου·
- 5.3. να υπενθυμίσει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση γεννήθηκε στα ανθρακωρυχεία, τα μεταλλωρυχεία και τα χαλυβουργεία, και ότι η διαδικασία που ξεκίνησε το 1952 με την ΕΚΑΧ κατέληξε το 2002 με τη θέση σε κυκλοφορία του ενιαίου νομίσματος·
- 5.4. να αποτίσει, τέλος, ιδιαίτερο φόρο τιμής στους πολίτες του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, πρώτης χώρας υποδοχής των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων, οι οποίοι με τη φιλοξενία τους επέτρεψαν την εργασία της Ανώτατης Αρχής, της Συμβουλευτικής Επιτροπής και, αργότερα, του συνόλου των κοινοτικών οργάνων, υπό ιδιαίτερα γαλήνιες συνθήκες.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

Πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας σχετικά με την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την κοινή αξιοποίηση των αξιωματικών — συνδέσμων που τοποθετούνται στο εξωτερικό από τις υπηρεσίες επιβολής του νόμου των κρατών μελών

(2002/C 176/05)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 30 παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ), το ίδιο άρθρο 30 παράγραφος 2 στοιχείο γ) και το άρθρο 34 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

την πρωτοβουλία του Βασιλείου της Δανίας ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατά τη σύνοδο της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1998, στη Βιέννη, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ζήτησε να ενισχυθεί η δράση κατά του οργανωμένου εγκλήματος υπό το φως των νέων προοπτικών που διανοίγει η συνθήκη του Άμστερνταμ, μεταξύ δε άλλων η συνεργασία και οι κοινές πρωτοβουλίες ανταλλαγών αξιωματικών-συνδέσμων καθώς και αποσπάσεων, εντός της πρώτης πενταετίας που ακολουθεί την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ, την 1η Μαΐου του 1999.
- (2) Κατά τη σύνοδο της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999, στο Τάμπερε, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο κάλεσε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να προωθήσουν, σε στενή συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την πλήρη και άμεση εφαρμογή της συνθήκης του Άμστερνταμ, με βάση το σχέδιο δράσης που συμφωνήθηκε κατά τη σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βιέννης, της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1998, καθώς και τις πολιτικές κατευθυντήριες γραμμές και συγκεκριμένους στόχους που συμφωνήθηκαν στο Τάμπερε.
- (3) Κατά τη σύνοδο της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1999, στο Ελσίνκι, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο παρότρυνε την Ευρωπαϊκή Ένωση να εντείνει τις προσπάθειές της στο διεθνές επίπεδο, με αναβάθμιση της συνεργασίας με τις τρίτες χώρες για μείωση της ζήτησης και προμήθειας ναρκωτικών, ως και στον τομέα της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων. Επίσης, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε ότι θα χρησιμοποιηθούν οι συνδυασμένες προσπάθειες όλων των οικείων αρχών, με ιδιαίτερο ρόλο της Ευρωπόλ.
- (4) Κατά τη σύνοδο της 14ης και 15ης Δεκεμβρίου 2001, στο Λάκεν, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επιβεβαίωσε τις κατευθυντήριες γραμμές και στόχους που καθορίστηκαν στο Τάμπερε. Επίσης το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο σημείωσε ότι πρέπει να δοθούν νέες ωθήσεις και προσανατολισμοί προκειμένου να καλυφθεί η καθυστέρηση σε ορισμένους τομείς.

(5) Στις 14 Οκτωβρίου 1996, το Συμβούλιο ενέκρινε, την κοινή δράση 96/602/ΔΕΥ σχετικά με κοινό πλαίσιο προσανατολισμού για τις πρωτοβουλίες των κρατών μελών όσον αφορά τους αξιωματικούς-συνδέσμους ⁽³⁾.

(6) Με γνώμονα την πείρα από την εφαρμογή της κοινής δράσης ως και των διατάξεων της συνθήκης του Άμστερνταμ που αφορούν την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος, πρέπει να ενισχυθεί και να αναπτυχθεί η συνεργασία επί της τοποθέτησης αξιωματικών-συνδέσμων σε τρίτες χώρες και σε διεθνείς οργανώσεις.

(7) Στο μέτρο που επιβάλλεται για την άσκηση των καθηκόντων που καθορίζονται στη σύμβαση Ευρωπόλ ⁽⁴⁾, η Ευρωπόλ μπορεί να συνάπτει και να διατηρεί σχέσεις συνεργασίας με τρίτες χώρες και με ξένες οργανώσεις.

(8) Η Ευρωπόλ έχει ήδη συνάψει και θα εξακολουθήσει να συνάπτει και να διατηρεί σχέσεις συνεργασίας με ευρύ φάσμα τρίτων χωρών ως και διεθνών οργανώσεων.

(9) Πρέπει να παρασχεθούν στην Ευρωπόλ η αναγκαία στήριξη και τα μέσα ώστε να δύναται να λειτουργήσει αποτελεσματικά ως βασικός άξονας της ευρωπαϊκής αστυνομικής συνεργασίας. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έχει τονίσει ότι η Ευρωπόλ διαδραματίζει κεντρικό ρόλο στη συνεργασία μεταξύ των αρχών των κρατών μελών για τη διερεύνηση του διασυνοριακού εγκλήματος, παρέχοντας υποστήριξη στην πρόληψη, ανάλυση και διερεύνηση του εγκλήματος σε επίπεδο Ένωσης.

(10) Πρέπει να παρασχεθεί στην Ευρωπόλ η ευκαιρία αξιοποίησης ως ένα βαθμό των στις τρίτες χώρες αξιωματικών-συνδέσμων των κρατών μελών, για ενίσχυση του ιδιαίτερου ρόλου της για την παροχή υπηρεσιακής υποστήριξης στις εθνικές αστυνομικές αρχές.

(11) Τα κράτη μέλη αναγνωρίζουν ότι υφίσταται ήδη εκτεταμένη συνεργασία μεταξύ των τοποθετημένων σε τρίτες χώρες και σε διεθνείς οργανώσεις αξιωματικών-συνδέσμων τους. Ωστόσο, πρέπει να ενισχυθούν ορισμένες πτυχές της μεταξύ αυτών των αξιωματικών-συνδέσμων συνεργασίας, για μέγιστη δυνατή αξιοποίηση των πόρων των κρατών μελών.

(12) Είναι απαραίτητη η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών σ' αυτόν τον τομέα, προκειμένου να διευκολυνθεί η ανταλλαγή πληροφοριών με στόχο την καταπολέμηση του σοβαρού διασυνοριακού εγκλήματος.

⁽¹⁾ ΕΕ ...

⁽²⁾ ΕΕ ...

⁽³⁾ ΕΕ L 268 της 19.10.1996, σ. 2.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 316 της 27.11.1995, σ. 2.

(13) Τα κράτη μέλη αποδίδουν ιδιαίτερο βάρος στη συνεργασία για την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος, φρονώντας ότι η ενίσχυση της συνεργασίας επί της ανταλλαγής πληροφοριών θα επαυξήσει τις ικανότητες των εθνικών αρχών για αποτελεσματική αντιμετώπιση του εγκλήματος, και ότι κεντρικό ρόλο στο θέμα αυτό πρέπει να διαδραματίζει η Ευρώπη.

(14) Σκοπό της παρούσας απόφασης αποτελεί η ρύθμιση των θεμάτων καταπολέμησης του σοβαρού διασυνοριακού εγκλήματος. Ωστόσο, η απόφαση δεν καλύπτει τα θέματα ασύλου ή μετανάστευσης.

(15) Επιβάλλεται η περαιτέρω ανάπτυξη των διατάξεων της Σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, της 14ης Ιουνίου 1985, σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα («σύμβαση εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν»⁽¹⁾), που αφορούν την κοινή αξιοποίηση των αξιωματικών-συνδέσμων, με σκοπό την ενίσχυση της μεταξύ κρατών μελών συνεργασίας για την καταπολέμηση του διασυνοριακού εγκλήματος.

(16) Στις περιπτώσεις της Ισλανδίας και της Νορβηγίας, η παρούσα απόφαση, εξαιρέσει του άρθρου 9, αποτελεί περαιτέρω ανάπτυξη των διατάξεων του κεκτημένου Σένγκεν κατά τους όρους της συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας σχετικά με τη σύνδεση των εν λόγω χωρών προς τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν⁽²⁾, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 1 υπό στοιχείο Η της απόφασης 1999/437/ΕΚ, της 17ης Μαΐου 1999, του Συμβουλίου, που αφορά ορισμένους διακανονισμούς για την εφαρμογή της εν λόγω Συμφωνίας⁽³⁾.

(17) Το Ηνωμένο Βασίλειο μετέχει στην παρούσα απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ως και με το άρθρο 8 παράγραφος 2 της απόφασης 2000/365/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Μαΐου 2000, σχετικά με το αίτημα του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν⁽⁴⁾.

(18) Η Ιρλανδία μετέχει στην παρούσα απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 5 του Πρωτοκόλλου για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το οποίο είναι προσαρτημένο στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ως και με το άρθρο 6 παράγραφος 2 της απόφασης 2002/192/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Φεβρουαρίου

2002, σχετικά με το αίτημα της Ιρλανδίας να συμμετέχει σε ορισμένες από τις διατάξεις του κεκτημένου του Σένγκεν⁽⁵⁾,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Ορισμός

1. Στην παρούσα απόφαση, ως «αξιωματικός-σύνδεσμος» νοείται ο εκπρόσωπος κράτους μέλους ο οποίος τοποθετείται σε μία ή περισσότερες τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανώσεις με σκοπό την ανάπτυξη και διατήρηση επαφών με τις αρχές αυτών των χωρών ή οργανώσεων, με σκοπό την αποτροπή ή τη διερεύνηση εγκλημάτων.

2. Η παρούσα απόφαση δεν θίγει τα καθήκοντα που αναλαμβάνουν οι αξιωματικοί-σύνδεσμοι των κρατών μελών στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους και σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και οιαδήποτε συμφωνία συναπτόμενη με το κράτος υποδοχής ή τη διεθνή οργάνωση.

Άρθρο 2

Καθήκοντα των αξιωματικών-συνδέσμων

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι αξιωματικοί-σύνδεσμοί του να αναπτύσσουν και διατηρούν άμεσες επαφές με τις αρμόδιες αρχές του κράτους υποδοχής ή της διεθνούς οργάνωσης, με σκοπό τη διευκόλυνση και τη διεκπεραίωση της συλλογής και ανταλλαγής πληροφοριών.

2. Κάθε αξιωματικός-σύνδεσμος κράτους μέλους συμβάλλει επίσης στη συλλογή και ανταλλαγή πληροφοριών, ιδίως στρατηγικής φύσεως, που μπορούν να αξιοποιούνται για την καταπολέμηση του σοβαρού διασυνοριακού εγκλήματος, περιλαμβανομένων των πληροφοριών που συμβάλλουν σε μια αμεσότερη γνώση των νομικών συστημάτων και των επιχειρησιακών μεθόδων που εφαρμόζουν τα εν λόγω κράτη ή διεθνείς οργανώσεις.

Άρθρο 3

Γνωστοποίηση της τοποθέτησης αξιωματικών-συνδέσμων

1. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν κατ' έτος τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης («Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου») για τις τοποθετήσεις αξιωματικών-συνδέσμων, ως και για τις αρμοδιότητές τους και οιαδήποτε συμφωνία συνεργασίας συναπτόμενη μεταξύ κρατών μελών επί τοποθετήσεων αξιωματικών-συνδέσμων.

2. Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου καταρτίζει ετήσιες συγκεφαλαιωτικές καταστάσεις επί των τοποθετήσεων αξιωματικών-συνδέσμων των κρατών μελών ως και των αρμοδιοτήτων τους, για αποστολή στα κράτη μέλη και στην Ευρώπη.

⁽¹⁾ ΕΕ L 239 της 22.9.2000, σ. 19.

⁽²⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 36.

⁽³⁾ ΕΕ L 176 της 10.7.1999, σ. 31.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 131 της 1.6.2000, σ. 43.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 64 της 7.3.2002, σ. 20.

Άρθρο 4

Δίκτυα αξιωματικών-συνδέσμων στις τρίτες χώρες

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αξιωματικοί-σύνδεσμοι των κρατών μελών οι τοποθετημένοι στην ίδια τρίτη χώρα ή διεθνή οργάνωση να συναντώνται τακτικά και όταν απαιτείται για ανταλλαγή πληροφοριών. Το κράτος μέλος το προεδρεύον του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης μεριμνά ώστε η διεξαγωγή των συνεδριάσεων να πραγματοποιείται με πρωτοβουλία των ιδίων του αξιωματικών-συνδέσμων. Όταν αυτό το κράτος μέλος δεν εκπροσωπείται στην τρίτη χώρα ή τη διεθνή οργάνωση, την πρωτοβουλία διεξαγωγής των συνεδριάσεων αναλαμβάνει ο εκπρόσωπος του προς τούτο καθοριζόμενου κράτους μέλους. Η Επιτροπή και η Ευρωπαϊκή ειδοποιούνται επί των ανωτέρω συνεδριάσεων, και, κατά περίπτωση, μπορούν να προσκαλούνται να συμμετάσχουν σ' αυτές.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι αξιωματικοί-σύνδεσμοι του οι τοποθετημένοι στην ίδια χώρα ή διεθνή οργάνωση να αλληλοεπικοινωνούν κατά τις επαφές τους με τις αρχές του κράτους υποδοχής. Κατά περίπτωση, τα κράτη μέλη μπορούν να συμφωνούν μια κατανομή καθηκόντων μεταξύ των αξιωματικών-συνδέσμων τους.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να συμφωνούν, σε διμερές ή και πολυμερές επίπεδο, ότι οι αξιωματικοί-σύνδεσμοι οι τοποθετούμενοι από το ένα κράτος μέλος σε τρίτη χώρα ή σε διεθνή οργάνωση θα μεριμνούν και για τα συμφέροντα ενός ή και περισσότερων άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 5

Συνεργασία μεταξύ κρατών μελών επί της ανταλλαγής πληροφοριών μέσω αξιωματικών-συνδέσμων στις τρίτες χώρες

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε οι υπηρετούντες στις τρίτες χώρες και διεθνείς οργανώσεις αξιωματικοί-σύνδεσμοί του να παρέχουν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις συναφείς διεθνείς νομικές πράξεις, στις αντίστοιχες εθνικές αρχές πληροφορίες επί των σοβαρών εγκληματικών απειλών εις βάρος άλλων κρατών μελών μη εκπροσωπούμενων με ιδίους αξιωματικούς-συνδέσμους στην τρίτη χώρα ή τη διεθνή οργάνωση. Οι εθνικές αρχές ενημερώνουν τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη.

2. Οι υπηρετούντες στις τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανώσεις αξιωματικοί-σύνδεσμοι των κρατών μελών μπορούν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις συναφείς διεθνείς νομικές πράξεις, να παρέχουν πληροφορίες επί των εγκληματικών απειλών εις βάρος άλλων κρατών μελών απευθείας στους αξιωματικούς-συνδέσμους των εν λόγω κρατών μελών, εφόσον αυτά εκπροσωπούνται στην τρίτη χώρα ή τη διεθνή οργάνωση.

3. Σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις συναφείς διεθνείς νομικές πράξεις, όσα κράτη μέλη δεν διαθέτουν αξιωματικούς-συνδέσμους σε μια τρίτη χώρα ή διεθνή οργάνωση, μπορούν να υποβάλλουν αιτήσεις σε άλλο κράτος μέλος το οποίο διαθέτει αξιωματικούς-συνδέσμους εκεί για ανταλλαγή πληροφοριών.

4. Τα κράτη μέλη εξετάζουν τις αιτήσεις της παραγράφου 3 σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τις συναφείς διεθνείς νομικές πράξεις και γνωστοποιούν το ταχύτερο δυνατόν κατά πόσον είναι εφικτή η ικανοποίησή τους.

5. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δέχεται την άμεση ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των υπηρετούντων στις τρίτες χώρες και διεθνείς οργανώσεις αξιωματικών-συνδέσμων και των αρχών άλλων κρατών μελών.

Άρθρο 6

Κοινά σεμινάρια αξιωματικών-συνδέσμων

1. Για την ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των σε μια ή περισσότερες τρίτες χώρες και διεθνείς οργανώσεις αξιωματικών-συνδέσμων, και εφόσον υπάρχουν συγκεκριμένες ανάγκες γνώσεων και παρέμβασης στις εν λόγω τρίτες χώρες και διεθνείς οργανώσεις, τα κράτη μέλη έχουν την ευχέρεια διοργάνωσης κοινών σεμιναρίων επί των τάσεων του εγκλήματος και επί των πλέον αποτελεσματικών μεθόδων καταπολέμησης του διασυνοριακού εγκλήματος.

2. Η συμμετοχή σε σεμινάριο της παραγράφου 1 δεν πρέπει να κωλύει τον αξιωματικό-σύνδεσμο στην άσκηση των καθηκόντων του.

Άρθρο 7

Συνεργασία μεταξύ αξιωματικών-συνδέσμων από διαφορετικές αρχές των κρατών μελών

1. Όσα κράτη μέλη διαθέτουν αξιωματικούς-συνδέσμους ανήκοντες σε διαφορετικές αρχές εξασφαλίζουν κατάλληλες μορφές συνεργασίας μεταξύ αυτών συναρτήσει των καθηκόντων των αντίστοιχων αρχών τους.

2. Προς τούτο, τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν:

- α) τις επαφές μεταξύ των αρχών οι οποίες τοποθετούν και διευθύνουν τους αξιωματικούς-συνδέσμους·
- β) τον ορθό συντονισμό πληροφοριών επί των τοποθετήσεων των εν λόγω αξιωματικών-συνδέσμων και
- γ) τις επαφές μεταξύ αξιωματικών-συνδέσμων στα κράτη τοποθετησης.

Άρθρο 8

Εθνικά σημεία επαφής

1. Κάθε κράτος μέλος συνιστά ή ορίζει ένα εθνικό σημείο επαφής για διευκόλυνση των καθηκόντων περί των οποίων η παρούσα απόφαση.

2. Κάθε κράτος μέλος γνωστοποιεί γραπτώς στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου το εθνικό σημείο επαφής του ως και πάσα μεταγενέστερη μεταβολή δυνάμει της παρούσας απόφασης. Η Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου δημοσιεύει τις πληροφορίες αυτές στην Επίσημη Εφημερίδα.

3. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε το εθνικό σημείο επαφής του να δύναται να λειτουργεί με αποτελεσματικότητα και ταχύτητα.

4. Η εφαρμογή της παρούσας απόφασης δεν θίγει τις κείμενες εθνικές διατάξεις, ειδικότερα όσον αφορά την κατανομή αρμοδιοτήτων μεταξύ των διαφόρων αρχών και υπηρεσιών του οικείου κράτους μέλους.

Άρθρο 9

Ευρωπόλ

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τη σύμβαση Ευρωπόλ, η Ευρωπόλ να μπορεί να ζητεί πληροφορίες από αξιωματικούς-συνδέσμους των κρατών μελών σε τρίτες χώρες ή διεθνείς οργανώσεις στις οποίες δεν εκπροσωπείται η ίδια.

2. Οι αιτήσεις της Ευρωπόλ υποβάλλονται στις Εθνικές Υπηρεσίες των κρατών μελών, οι οποίες, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τη σύμβαση Ευρωπόλ, αποφασίζουν επί του αιτήματος. Οι πληροφορίες που παρέχονται από τους υπηρετούντες στις τρίτες χώρες ή τις διεθνείς οργανώσεις αξιωματικούς-συνδέσμους κρατών μελών διαβιβάζονται στην Ευρωπόλ, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και τη σύμβαση Ευρωπόλ.

3. Κατά τον καθορισμό των καθηκόντων των αξιωματικών-συνδέσμων τους, τα κράτη μέλη επιδεικνύουν προσοχή, κατά περίπτωση, στα καθήκοντα που βάσει της Σύμβασης Ευρωπόλ ανήκουν στην Ευρωπόλ.

Άρθρο 10

Κατάργηση

1. Η κοινή δράση 96/602/ΔΕΥ καταργείται.
2. Η παράγραφος 4 του άρθρου 47 της Σύμβασης εφαρμογής της συμφωνίας του Σένγκεν καταργείται.

Άρθρο 11

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ 14 ημέρες μετά τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα.

...

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

...

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris**Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main****Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma****Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag****Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles****Ministère de l'agriculture, Luxembourg****Rural Payments Agency (RPA), Newcastle****Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin****Direktoratet for FødevareErhverv, København****Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα****Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid****Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lisboa****Agrarmarkt Austria, Wien****Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsinki****Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping****Προκήρυξη διαρκούς διαγωνισμού για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης**

(αριθ. 1/2002)

(2002/C 176/06)

I. ΘΕΜΑ

1. Διεξάγεται διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10.

2. Ο διαρκής διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις:

— του άρθρου 28 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 ⁽¹⁾,

και

— του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1331/2002 ⁽²⁾.

II. ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ

1. Ο διαρκής διαγωνισμός παραμένει ανοικτός μέχρι την 31η Ιουλίου 2003. Κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού διεξάγονται επιμέρους διαγωνισμοί.

2.1. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για τον πρώτο από τους επιμέρους διαγωνισμούς αρχίζει στις 26 Ιουλίου 2002 και λήγει την Πέμπτη 1η Αυγούστου 2002, ώρα 10.00.

2.2. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών για το δεύτερο επιμέρους διαγωνισμό και για τους επόμενους, αρχίζει από την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά τη λήξη της εν λόγω προηγούμενης προθεσμίας.

2.3. Η λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών προβλέπεται για: την 1η, 8η, 22α και 29η Αυγούστου 2002, την 5η, 12η, 19η και 26η Σεπτεμβρίου 2002, την 3η, 10η, 17η, 24η και 31η Οκτωβρίου 2002, την 7η, 14η, 21η και 28η Νοεμβρίου 2002, την 5η και 19η Δεκεμβρίου 2002, την 3η, 16η και 30η Ιανουαρίου 2003, την 13 και 27η Φεβρουαρίου 2003, την 13η και 27η Μαρτίου 2003, την 10 και την 24η Απριλίου 2003, 8η και 22α Μαΐου 2003, την 5η, 12η, 19η και 26η Ιουνίου 2003, την 3η, 10η, 17η και 31η Ιουλίου 2003, στις 10:00.

3. Οι ώρες που καθορίζονται στην παρούσα προκήρυξη είναι οι τοπικές ώρες Βελγίου.

4. Με την επιφύλαξη της τροποποίησής της ή της αντικατάστασής της, η προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους επιμέρους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια του παρόντος διαρκούς διαγωνισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 6.

III. ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

1. Με την παρούσα προκήρυξη καλούνται οι ενδιαφερόμενοι να υποβάλουν, για κάθε επιμέρους διαγωνισμό προσφορές για την εισφορά κατά την εξαγωγή ή/και για την επιστροφή κατά την εξαγωγή της ζάχαρης που αναφέρεται στον τίτλο I.

2.1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να κατατεθούν, το αργότερο κατά την ημερομηνία και ώρα που αναφέρονται στον τίτλο II, είτε με απόδειξη παραλαβής είτε με συστημένη επιστολή, είτε με τэлеξ ή φαξ ή τηλεγράφημα σε μια από τις ακόλουθες διευθύνσεις:

— Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)
Αχαρνών 241, Αθήνα
[Τэлеξ 221 734 — 221 735 — 221 738·
φαξ (30-1) 867 11 11 Αθήνα]

— Fonds d'intervention et de régularisation
du marché du sucre,
120, boulevard de Courcelles
F-75017 Paris
[téléphone: (33) 156 79 46 00;
télécopieur: (33) 156 79 46 60]

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 325
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main
(Tel.: (069) 15 64-0;
Fax: (069) 15 64-624/793)

— Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione organismo pagatore
Colture specializzate
Via Palestro 81
I-00185 Roma
[telex: 06/620064;
tel.: (39-6) 49 49 95 63 — (39-6) 49 49 95 76;
fax: (39-06) 445 39 16]

— Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
NL-2517 JL Den Haag
[tel.: (070) 370 87 08;
fax: (070) 346 14 00 — (070) 370 84 44
e-mail: hpa@hpa.agro.nl]

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
[téléx 240 76, 655 67; téléphone: 287 24 11;
télécopieur 230 25 33, 280 03 07]

— Office des Licences
21, rue Philippe II, Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg

téléphone: 00352/478 23 70 — télécopieur:
00352/46 61 38
téléx: 2537 AGRIM LU

— Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
UK-Newcastle upon Tyne NE4 7YE
(Telex 848 302; tel.: (44) 191-226 52 80;
tel.: (44) 191 226 51 82; fax (44) 191-226 52 12)

— Irish Sugar Intervention Agency
Department of Agriculture and Food
Agriculture House, Kildare Street
IRL-Dublin 2
(Tel.: (01) 607 20 00; fax (01) 676 40 37)

— Direktoratet for Fødevarerhverv
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V
[tlf. (45) 33 95 80 00;
fax: (45) 33 95 80 80]

— Fondo Español de Garantía Agraria
C/Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
Telex FEGA: 91 347 63 97
Tel.: 91 347 63 10 et 91 347 64 68
Fax: 91 521 98 32 et 91 347 64 65
e-mail: sgarmoni@fega.mapya.es

— Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
Tel.: (351) 218 81 42 63
Fax: (351) 218 81 42 61

— Agrarmarkt Austria
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
(Tel.: (43-1) 33 151 208; Fax: (43-1) 33 151 303)

— Maa- ja metsätalousministeriö
Interventiyksikkö
Malminkatu 16
PL 30,
FIN-00023 Valtioneuvosto, Helsinki
puh.: (358-9) 160 01; Telekopio: (358-9) 16 05 27 78

— Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 Jönköping
[telex: 709 91 SJV-S; tfn: (46) 36- 15 50 00;
fax: (46) 36-19 05 46].

- 2.2. Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ ή τέλεφαξ ή τηλεγράφημα, πρέπει να ληφθούν στην εν λόγω διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο ή με ηλεκτρονικό μήνυμα. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη: «Προσφορά σχετικά με το διαρκή διαγωνισμό για τον καθορισμό των εισφορών κατά την εξαγωγή ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης, αριθ. 1/2002-Εμπιστευτικό».
3. Στην προσφορά πρέπει να αναφέρονται:
- α) τα στοιχεία του διαγωνισμού (αριθ. 1/2002)
 - β) το όνομα και η διεύθυνση του προσφέροντος
 - γ) η ποιότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή
 - δ) το ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, το ποσό της επιστροφής, κατά την εξαγωγή, ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης εκφρασμένο σε EUR με τρία δεκαδικά ψηφία
 - ε) το ποσό της εγγυήσεως που πρέπει να συσταθεί τουλάχιστον για την ποσότητα της ζάχαρης που αναφέρεται στο στοιχείο γ), και εκφραζόμενο σε νόμισμα του κράτους μέλους όπου έγινε η προσφορά.
4. Η προσφορά ισχύει μόνον εάν:
- α) πριν από τη λήξη υποβολής των προσφορών, η εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV, ή η απόδειξη ότι η εγγύηση αυτή έχει συσταθεί, έχει περιέλθει σε μία από τις διευθύνσεις που αναφέρονται στον τίτλο III, σημείο 2.1, και επιλέγεται από τον προσφέροντα για να υποβάλει την προσφορά του
 - β) γίνεται τουλάχιστον για 250 τόνους λευκής ζάχαρης
 - γ) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά, με την οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση, εάν ενδεχομένως γίνει υπερθεματιστής, να ζητήσει το ή τα πιστοποιητικά εξαγωγής για τις ποσότητες λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή, εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1, στοιχείο β)
 - δ) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά που πιστοποιεί ότι το προϊόν που προβλέπεται για εξαγωγή είναι λευκή ζάχαρη ποιότητας υγιούς, ανόθευτης και σύμφωνης με τα συναλλακτικά ήθη, που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1701 99 10;
 - ε) περιλαμβάνει δήλωση του υποβάλλοντος την προσφορά με την οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση, εάν ενδεχομένως γίνει υπερθεματιστής:
 - να συμπληρώνει την εγγύηση καταβάλλοντας το ποσό που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 3, εφόσον δεν τηρηθεί η υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1, στοιχείο β), και
 - να πληροφορήσει τον οργανισμό που εξέδωσε το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός των επομένων 30 ημερών από την ημέρα λήξης της ισχύος του πιστοποιητικού, για την ή τις ποσότητες για τις οποίες το πιστοποιητικό εξαγωγής δεν χρησιμοποιήθηκε
- στ) αναφέρει όλες τις ενδείξεις που αναφέρονται στον τίτλο III, σημείο 3.
5. Η προσφορά καθώς και οι αποδείξεις και οι δηλώσεις που προβλέπονται στα σημεία 3 και 4 ανωτέρω, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο έγινε η προσφορά.
 6. Προσφορά η οποία δεν υποβάλλεται σύμφωνα με τους όρους της παρούσας προκήρυξης ή περιέχει άλλους όρους από εκείνους που προβλέπονται στην προκήρυξη του διαγωνισμού, δεν γίνεται δεκτή.
 7. Προσφορά υποβληθείσα δεν δύναται να αποσυρθεί.
 8. Προσφορά δυνατόν να αναφέρει ότι θεωρείται υποβληθείσα, μόνον εάν:
 - α) έχει ληφθεί απόφαση επί του ελαχίστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή, κατά περίπτωση, επί του μεγίστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή κατά την ημέρα της λήξης της προθεσμίας υποβολής των εν λόγω προσφορών
 - β) η διεξαγωγή του διαγωνισμού αφορά το σύνολο ή καθορισμένο τμήμα της προσφερόμενης ποσότητας.
- #### IV. ΕΓΓΥΗΣΗ
- 1.1. Ο προσφέρων συνιστά εγγύηση 11 EUR ανά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης προς εξαγωγή, βάσει του παρόντος διαγωνισμού.
 - 1.2. Για τους υπερθεματιστές, η εγγύηση που αναφέρεται στο σημείο 1.1 αποτελεί, με την επιφύλαξη του τίτλου VI σημείο 3, την εγγύηση του πιστοποιητικού εξαγωγής κατά την κατάθεση της αιτήσεως που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1, στοιχείο β).
 - 2.1. Η εγγύηση συνιστάται κατ' επιλογή του προσφέροντος, είτε σε είδος, είτε υπό μορφή εγγυήσεως που δίδεται από τραπεζικό οργανισμό εγκεκριμένο από το κράτος μέλος και εκφράζεται σε νόμισμα του εν λόγω κράτους μέλους. Η εγγύηση αυτή παρέχεται υπέρ του ενδιαφερομένου αρμόδιου οργανισμού.
 - 2.2. Εντούτοις, για προσφορά που υποβάλλεται στον αρμόδιο γερμανικό οργανισμό, η εγγύηση συνιστάται υπέρ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Για προσφορά που υποβάλλεται στον αρμόδιο οργανισμό των άλλων κρατών μελών, η εγγύηση δύναται, επίσης, να δοθεί από πιστωτικό οργανισμό εγκεκριμένο από το εν λόγω κράτος μέλος. Η εγγύηση αυτή συντάσσεται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο οποίο έγινε η προσφορά.

3.1. Εξαιρουμένης της περίπτωσης ανωτέρας βίας, η εγγύηση αποδεσμεύεται μόνον:

- α) όσον αφορά τους υποβάλλοντες την προσφορά, για την ποσότητα για την οποία δεν εδόθη συνέχεια·
- β) όσον αφορά τους υπερθεματιστές που δεν έχουν ζητήσει το εν λόγω πιστοποιητικό εξαγωγής εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1, στοιχείο β), εντός ορίου 10 EUR ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης.

Εντούτοις το μέρος αυτό της εγγύησης που μπορεί να αποδεσμευθεί μειώνεται κατά το ποσό που αντιστοιχεί με την υπάρχουσα διαφορά, κατά περίπτωση:

— μεταξύ του ανώτατου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που έχει καθοριστεί για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ανώτατου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι υψηλότερο από το πρώτο,

— ή μεταξύ του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που έχει καθοριστεί για το σχετικό επιμέρους διαγωνισμό και του ελάχιστου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή που καθορίστηκε για τον επόμενο επιμέρους διαγωνισμό, εφόσον το τελευταίο αυτό ποσό είναι χαμηλότερο από το πρώτο·

- γ) όσον αφορά τους υπερθεματιστές, για την ποσότητα για την οποία τήρησαν, κατά την έννοια του άρθρου 31, στοιχείο β) και του άρθρου 32, παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο i) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 ⁽¹⁾ την υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό που αναφέρεται στον τίτλο V σημείο 6.1, στοιχείο β), σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 35 του εν λόγω κανονισμού.

3.2. Το μέρος της εγγύησης ή η εγγύηση που δεν έχει αποδεσμευθεί, καταπίπτει για την ποσότητα ζάχαρης για την οποία δεν τηρήθηκαν οι αντίστοιχες υποχρεώσεις.

4. Σε περίπτωση ανωτέρας βίας, ο αρμόδιος οργανισμός θεσπίζει τα μέτρα που θεωρεί αναγκαία λόγω των συνθηκών που επικαλείται ο ενδιαφερόμενος.

V. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

1. Για κάθε επιμέρους διαγωνισμό είναι δυνατόν να καθοριστεί μέγιστη ποσότητα μετά τον έλεγχο των προσφορών.
2. Είναι δυνατόν να αποφασισθεί να μη δοθεί συνέχεια σε ορισμένο επιμέρους διαγωνισμό.

3.1. Εκτός περιπτώσεως εφαρμογής των διατάξεων του σημείου 2 και με την επιφύλαξη των σημείων 4 και 5, μόλις καθοριστεί το κατώτατο ποσό της εισφοράς κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον ή εκείνους από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο του κατώτατου ποσού της εισφοράς κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο υψηλότερο από αυτό.

3.2. Εκτός περιπτώσεως εφαρμογής των διατάξεων του σημείου 2 και με την επιφύλαξη των σημείων 4 και 5, μόλις καθοριστεί το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον ή εκείνους από τους υποβάλλοντες την προσφορά, των οποίων η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε επίπεδο κατώτερο, καθώς και σε κάθε υποβάλλοντα προσφορά του οποίου η προσφορά αναφέρεται σε εισφορά κατά την εξαγωγή.

4. Όταν καθορισθεί για κάποιον επιμέρους διαγωνισμό μια μέγιστη ποσότητα:

— στην περίπτωση όπου καθορίζεται ελάχιστη εισφορά, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνον του οποίου η προσφορά αναφέρει την υψηλότερη εισφορά κατά την εξαγωγή. Εάν η μέγιστη ποσότητα δεν έχει εντελώς εξαντληθεί με την εν λόγω προσφορά, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται μέχρις εξαντήσεως της εν λόγω ποσότητας, ανάλογα με το ύψος του ποσού της εισφοράς, κατά την εξαγωγή, αρχίζοντας από το πιο υψηλό,

— στην περίπτωση που έχει καθοριστεί μέγιστη επιστροφή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην περίπτωση, όταν υπάρχουν προσφορές που αναφέρουν εισφορά κατά την εξαγωγή και μετά την εξάντληση των προσφορών αυτών ή όταν δεν υπάρχουν τέτοιες προσφορές, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται σε εκείνους των οποίων η προσφορά αναφέρει επιστροφή κατά την εξαγωγή, ανάλογα με το ύψος του ποσού της επιστροφής αρχίζοντας από το πιο χαμηλό και μέχρι εξαντήσεως της μέγιστης ποσότητας.

5.1. Εντούτοις, στην περίπτωση όπου ο κανόνας κατακυρώσεως που προβλέπεται στο σημείο 4 θα οδηγούσε, λαμβανομένης υπόψη κάποιας προσφοράς, σε υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στον εν λόγω προσφέροντα μόνο για την ποσότητα που επιτρέπει την εξάντληση της μέγιστης ποσότητας.

5.2. Οι προσφορές που αναφέρουν την ίδια εισφορά κατά την εξαγωγή ή την ίδια επιστροφή και οδηγούν, σε περίπτωση αποδοχής του συνόλου των ποσοτήτων που αντιπροσωπεύουν, στην υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας λαμβάνονται υπόψη:

— είτε κατ' αναλογία της συνολικής ποσότητας που αναφέρεται σε κάθε προσφορά,

— είτε ανά υπερθεματιστή μέχρι συμπλήρωσης του μέγιστου όγκου ο οποίος θα καθοριστεί,

— είτε σε κλήρο.

6.1. Ο υπερθεματιστής έχει:

- α) δικαίωμα να λάβει σύμφωνα με τους όρους που αναφέρονται στο στοιχείο β), για την κατακυρωθείσα ποσότητα, πιστοποιητικό εξαγωγής που αναφέρει, ανάλογα με την περίπτωση, την εισφορά κατά την εξαγωγή ή την επιστροφή που αναφέρεται στην προσφορά·

⁽¹⁾ ΕΕ L 152 της 24.6.2000, σ. 1.

β) την υποχρέωση να υποβάλλει, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής για την ποσότητα αυτή, το αργότερο:

- την τελευταία εργάσιμη ημέρα πριν από τον επιμέρους διαγωνισμό που προβλέπεται για την επόμενη εβδομάδα, ή
- την τελευταία εργάσιμη ημέρα της επόμενης εβδομάδας, εάν δεν προβλέπεται κανένας επιμέρους διαγωνισμός για εκείνη την εβδομάδα·

γ) την υποχρέωση να εξάγει την ποσότητα που εμφανίζεται στην προσφορά και να πληρώσει, εάν η υποχρέωση αυτή δεν τηρηθεί, κατά την έννοια του άρθρου 31 στοιχείο β) και του άρθρου 32 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ι) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, κατά περίπτωση, το ποσό που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 3.

6.2. Το δικαίωμα αυτό και οι υποχρεώσεις αυτές δεν μεταβιβάζονται.

7.1. Ο σχετικός αρμόδιος οργανισμός του κράτους μέλους, πληροφορεί αμέσως όλους τους υποβάλλοντες προσφορά για το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στον διαγωνισμό. Επιπλέον, ο οργανισμός αυτός απευθύνει στους υπερθεματιστές δήλωση κατακυρώσεως του διαγωνισμού.

7.2. Η δήλωση κατακυρώσεως του διαγωνισμού αναφέρει τουλάχιστον:

- α) τα στοιχεία του διαγωνισμού (αριθ. 1/2002)·
- β) την ποσότητα της λευκής ζάχαρης προς εξαγωγή·
- γ) το ποσό εκφρασμένο σε EUR της εισφοράς κατά την εξαγωγή που θα εισπραχθεί ή, ενδεχομένως, της επιστροφής που θα χορηγηθεί στην εξαγωγή ανά 100 χιλιόγραμμα λευκής ζάχαρης της ποσότητας που αναφέρεται στο στοιχείο β).

VI. ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ

1. Οι διατάξεις του άρθρου 9 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1464/95 ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 995/2002 ⁽²⁾, και εκείνες του άρθρου 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89 ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2194/96 ⁽⁴⁾, δεν εφαρμόζονται στην λευκή ζάχαρη προς εξαγωγή σύμφωνα με την παρούσα προκήρυξη.

2.1. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει του επιμέρους διαγωνισμού, ισχύουν από την ημέρα εκδόσεώς τους μέχρι τη λήξη του πέμπτου μήνα που έπεται εκείνου κατά τον οποίο έλαβε χώρα ο μερικός διαγωνισμός αυτός.

2.2. Εντούτοις, τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα από την 1η Μαΐου 2003 ισχύουν μόνο μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 2003.

Οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους που εξέδωσαν το πιστοποιητικό εξαγωγής δύνανται, κατόπιν γραπτής αιτήσεως του κατόχου του πιστοποιητικού, να παρατείνουν τη διάρκεια ισχύος του το αργότερο μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 2003, εφόσον παρουσιαστούν τεχνικές δυσκολίες που δεν θα επιτρέψουν την πραγματοποίηση της εξαγωγής κατά την προθεσμία ισχύος που προβλέπεται στο σημείο 2.2 και εφόσον η εν λόγω πράξη δεν υπόκειται στο καθεστώς που προβλέπεται από το άρθρο 4 ή 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80 ⁽⁵⁾.

2.3. Τα πιστοποιητικά εξαγωγής που εκδίδονται δυνάμει των επιμέρους διαγωνισμών που έλαβαν χώρα μεταξύ της 1ης Αυγούστου 2002 και της 30ής Σεπτεμβρίου 2002 χρησιμοποιούνται μόνον από την 1η Οκτωβρίου 2002.

3. Εκτός περιπτώσεως ανωτέρας βίας, όταν η υποχρέωση εξαγωγής που προκύπτει από το πιστοποιητικό εξαγωγής που ζητήθηκε δεν τηρήθηκε, κατά την έννοια του άρθρου 31 στοιχείο β) και του άρθρου 32 παράγραφος 1 στοιχείο β) σημείο ι) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000, και όταν, η εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 1.1 είναι μικρότερη από:

α) την εισφορά κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στο πιστοποιητικό μετά τη μείωση της εισφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 33 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού ή

β) το άθροισμα της εισφοράς κατά την εξαγωγή, που αναφέρεται στο πιστοποιητικό, και της επιστροφής που αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του εν λόγω πιστοποιητικού ή

γ) την επιστροφή κατά την εξαγωγή που αναφέρεται στο άρθρο 28 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 που ισχύει την τελευταία ημέρα της ισχύος του πιστοποιητικού μετά τη μείωση της επιστροφής που αναφέρεται στο εν λόγω πιστοποιητικό,

εισπράττεται από τον κάτοχο του πιστοποιητικού για την ποσότητα για την οποία η εν λόγω υποχρέωση δεν επιτηρήθη, ποσό ίσο με τη διαφορά μεταξύ του αποτελέσματος του υπολογισμού που γίνεται σύμφωνα με την περίπτωση που αναφέρεται στα στοιχεία α), β) ή γ) και την εγγύηση που αναφέρεται στον τίτλο IV σημείο 1.1.

4. Για το διαρκή αυτό διαγωνισμό δεν είναι δυνατόν να γίνει χρήση της ανακλήσεως που προβλέπεται στο άρθρο 13 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000.

⁽¹⁾ ΕΕ L 144 της 28.6.1995, σ. 14.

⁽²⁾ ΕΕ L 152 της 12.6.2002 σ. 11.

⁽³⁾ ΕΕ L 16 της 20.1.1989, σ. 19.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 293 της 16.11.1996, σ. 3.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 62 της 7.3.1980, σ. 5.

VII. ΔΙΑΦΟΡΕΣ

Οποιαδήποτε διαφορά που είναι δυνατόν να προκύψει μεταξύ του υπερθεματιστή και του αρμόδιου οργανισμού στον οποίο έχει γίνει η προσφορά:

1. Υπάγεται στην αποκλειστική αρμοδιότητα:

- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο FIRS, του tribunal de grande instance de Paris σε όλες τις περιπτώσεις, ακόμα και στην περίπτωση αφέσεως εγγυοδοσίας ή πλειονότητα διαδικών,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο BLE, των δικαστηρίων της Φρανκφούρτης στο Μάιν,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο AGEA, των δικαστηρίων της Ρώμης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο HPA, του College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, La Haye,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο BIRB, των δικαστηρίων των Βρυξελλών, χωρίς δυνατότητα άλλης προσφυγής,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο «Office des Licences», του «Tribunal Administratif» του Λουξεμβούργου

- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο Direktoratet for FødevareErhverv, των δικαστηρίων της Κοπεγχάγης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι η ΟΠΕΚΕΠΕ, των δικαστηρίων της Αθήνας,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο FEGA, των δικαστηρίων της Μαδρίτης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο Ministerio Comercio e Turismo, των δικαστηρίων «da Comarca» της Λισαβόνας,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο AMA, των δικαστηρίων της Βιέννης,
- όταν ο αρμόδιος οργανισμός είναι ο Maa- ja metsätalousministeriön interventioyksikön, το δικαστήριο του Uudenmaan Lääni-oikeus osalta.

2. Διευθετείται:

- όταν πρόκειται για τον ISIA, από την ιρλανδική νομοθεσία,
- όταν πρόκειται για τον RPA, από την αγγλική νομοθεσία,
- όταν πρόκειται για τον SJV, από τη σουηδική νομοθεσία.

VIII. Ο διαρκής διαγωνισμός αριθ. 1/2001 (EE C 199 της 14.7.2001, σ. 24) και (EE C 99 της 24.4.2002, σ. 21) λήγει την 26η Ιουλίου 2002.
